

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1995

Ausgegeben am 7. Juli 1995

139. Stück

- 441. Kundmachung:** Widerruf der Vereinbarung zwischen dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich und der für das ADR zuständigen Behörde der Schweiz gemäß Rn. 10 602 ADR betreffend Übergangsvorschriften hinsichtlich der ADR-Novelle 1. Jänner 1990
- 442. Kundmachung:** Widerruf der Vereinbarung zwischen dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich und der für das ADR zuständigen Behörde Frankreichs gemäß Rn. 10 602 ADR betreffend Übergangsvorschriften hinsichtlich der ADR-Novelle 1. Jänner 1990
- 443. Kundmachung:** Widerruf der Vereinbarung zwischen dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich und dem Minister für Verkehr und Nachrichten der Ungarischen Republik gemäß Rn. 10 602 ADR betreffend Übergangsvorschriften hinsichtlich der ADR-Novelle 1. Jänner 1990
- 444. Vereinbarung:** zwischen der für das ADR zuständigen Behörde von Frankreich sowie Italien und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 2010 des ADR betreffend die Beförderung von Diphenylmethan-4,4'-diisocyanat (MDI) UN 2489
- 445. Vereinbarung:** zwischen der für das ADR zuständigen Behörde von Schweden, Dänemark sowie Portugal und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von Lithiumbatterien der Klasse 9, Ziffer 5

441. Kundmachung des Bundesministers für öffentliche Wirtschaft und Verkehr betreffend Widerruf der Vereinbarung zwischen dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich und der für das ADR zuständigen Behörde der Schweiz gemäß Rn. 10 602 ADR betreffend Übergangsvorschriften hinsichtlich der ADR-Novelle 1. Jänner 1990

Gemäß § 2 Abs. 2 des Bundesgesetzes über das Bundesgesetzblatt 1985, BGBl. Nr. 200, wird kundgemacht:

Die Vereinbarung zwischen dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich und der für das ADR zuständigen Behörde der Schweiz gemäß Rn. 10 602 ADR betreffend Übergangsvorschriften hinsichtlich der ADR-Novelle 1. Jänner 1990 (BGBl. Nr. 58/1990) ist auf Grund der mit 1. Jänner 1995 in Kraft getretenen Änderungen der Anlage A und B zum Europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR) *) obsolet und nach Herstellung des beiderseitigen Einverständnisses mit diesem Tag widerrufen worden.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 357/1995

Klima

442. Kundmachung des Bundesministers für öffentliche Wirtschaft und Verkehr betreffend Widerruf der Vereinbarung zwischen dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich und der für das ADR zuständigen Behörde Frankreichs gemäß Rn. 10 602 ADR betreffend Übergangsvorschriften hinsichtlich der ADR-Novelle 1. Jänner 1990

Gemäß § 2 Abs. 2 des Bundesgesetzes über das Bundesgesetzblatt 1985, BGBl. Nr. 200, wird kundgemacht:

Die Vereinbarung zwischen dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich und der für das ADR zuständigen Behörde Frankreichs gemäß Rn. 10 602 ADR betreffend Übergangsvorschriften hinsichtlich der ADR-Novelle 1. Jänner 1990 (BGBl. Nr. 59/1990) ist auf Grund der mit 1. Jänner 1995 in Kraft getretenen Änderungen der Anlage A und B zum Europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR *) obsolet und nach Herstellung des beiderseitigen Einvernehmens mit diesem Tag widerrufen worden.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 357/1995

Klima

443. Kundmachung des Bundesministers für öffentliche Wirtschaft und Verkehr betreffend Widerruf der Vereinbarung zwischen dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich und dem Minister für Verkehr und Nachrichten der Ungarischen Republik gemäß Rn. 10 602 ADR betreffend Übergangsvorschriften hinsichtlich der ADR-Novelle 1. 1. 1990

Gemäß § 2 Abs. 2 des Bundesgesetzes über das Bundesgesetzblatt 1985, BGBl. Nr. 200, wird kundgemacht:

Die Vereinbarung zwischen dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich und dem Minister für Verkehr und Nachrichten der Ungarischen Republik gemäß Rn. 10 602 ADR betreffend Übergangsvorschriften hinsichtlich der ADR-Novelle 1. 1. 1990 (BGBl. Nr. 403/1990) ist auf Grund der mit 1. Jänner 1995 in Kraft getretenen Änderungen der Anlagen A und B zum Europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR *) obsolet und nach Herstellung des beiderseitigen Einvernehmens mit diesem Tag widerrufen worden.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 357/1995

Klima

444.

A G R E E M E N T

between the competent Authority for ADR in France and Italy and the Federal Minister of Public Economy and Transport of the Republic of Austria under ADR marginal 2010 covering the carriage of UN 2489 diphenylmethane-4,4'-diisocyanate (MDI)

(1) By derogation from the provisions of ADR Annex A, marginal 2600 (1), diphenylmethane-4,4'-diisocyanate (MDI) classified under ADR Class 6.1, 19' (c) is not subject to the provisions of ADR.

1. Information in the transport document

In addition to the information already prescribed, the consignor shall enter in the transport document:

“Goods not subject to Class 6.1” and “Carriage agreed under the terms of ADR marginal 2010.”

(2) This agreement applies to carriage between all countries which have signed this agreement. It will expire not more than 5 years from the date of its entry into force or when a corresponding amendment to ADR enters into force, whichever is sooner.

Paris, 28th February 1995

Competent Authority for ADR in France:

E. Berson

Rome, 2nd February 1995

Competent Authority for ADR in Italy:

Dr. Roscetti

Vienna, 12. June 1995

For the Federal Minister of Public Economy and Transport of the Republic of Austria:

Kafka

(Übersetzung)

V E R E I N B A R U N G

zwischen der für das ADR zuständigen Behörde von Frankreich sowie Italien und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 2010 des ADR betreffend die Beförderung von Diphenylmethan-4,4'-diisocyanat (MDI) UN 2489

(1) Abweichend von den Vorschriften der Anlage A des ADR, Rn. 2600(1) wird Diphenylmethan-4,4'-diisocyanat (MDI) der Klasse 6.1, Ziffer 19 c) nicht den Vorschriften des ADR unterstellt.

1. Angaben im Beförderungspapier

Der Versender hat zusätzlich zu den erforderlichen Angaben folgenden Vermerk im Beförderungspapier einzutragen:

„Kein Gut der Klasse 6.1“ und „Beförderung vereinbart gemäß Rn. 2010 des ADR.“

(2) Diese Vereinbarung gilt für Beförderungen zwischen allen Ländern, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben. Sie läuft aus spätestens fünf Jahre, nachdem sie in Kraft getreten ist, oder wenn eine entsprechende Änderung zum ADR in Kraft tritt, je nachdem, welcher Zeitpunkt früher liegt.

Paris, 28. Februar 1995

Die für das ADR zuständige Behörde von Frankreich:

E. Berson

Rom, am 2. Februar 1995

Die für das ADR zuständige Behörde von Italien:

Dr. Roscetti

Wien, am 12. Juni 1995

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich:

Kafka

Vranitzky

445.

A C C O R D

entre l'Autorité compétente pour l'ADR de la Suède, du Danemark, du Portugal et le Ministre fédéral de l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche au titre du marginal 2010 de l'ADR relatif au transport des piles au lithium (classe 9, 5^o)

1. Par dérogation au marginal 2901, 5^o NOTA 3, les éléments (piles) et les piles (piles et batteries) au lithium peuvent également être conçus et construits des façon à pouvoir supporter les épreuves suivantes:

- a) Dix piles et une batterie de chaque type sont prélevées sur la production de chaque semaine et soumises aux épreuves d'exposition aux températures extrêmes et de court-circuit décrites dans le document ST/SG/AC 10/19 et son additif 6, ou, avec l'accord de l'autorité compétente, à des épreuves équivalentes. Il ne doit pas être observé de déformation, de fuite ou d'échauffement interne au cours de l'épreuve d'exposition aux températures extrêmes. Au cours de l'épreuve de court-circuit, s'il y a émission de gaz, ceux-ci ne doivent pas exploser au contact d'une flamme nue;
- b) Les piles et batteries sont exemptées des dispositions de l'alinéa a) ci-dessus si elles sont hermétique fermées et si, avant la première expédition, dix-piles ou quatre batteries de chaque type devant être présentées au transport sont soumises dans l'ordre aux épreuves de simulation d'altitude, d'exposition extrêmes, de vibrations et de choc décrites dans le document ST/SG/AC 10/19 et son additif 6, ou à des épreuves équivalentes approuvées par l'autorité compétente, sans qu'il se produise de fuite visible de gaz ou de liquide, ni de perte de masse ou de déformation.

2. Peuvent bénéficier des exemptions du marginal 2901 a) (4), les éléments (piles) et les piles (piles et batteries) au lithium qui répondent aux conditions suivantes:

- 1) chaque pile contient au plus 5 g de lithium ou d'alliage de lithium;
- 2) chaque batterie contient au plus 25 g de lithium ou d'alliage de lithium;

- 3) chaque pile ou batterie est d'un type prouvé comme étant non soumis à l'ADR compte tenu des résultats obtenus aux épreuves prescrites dans le document ST/SG/AC 10/19 et son additif 6. Ces épreuves doivent être exécutées sur chaque type avant qu'il soit présenté au transport pour la première fois;
- 4) les piles et batteries sont conçus ou emballés de manière à empêcher tout court-circuit dans les conditions normales de transport.
3. Par dérogation au marginal 2906 (1) les emballages pour les piles et batteries d'un type répondant aux conditions décrites à l'article 1 b ci-dessus sont exemptés d'agrément. Les emballages combinés utilisés pour ces mêmes piles et batteries sont exemptés de la prescription du marginal 2906 (1)c relative au matériau de rembourrage.
4. Les piles ou batteries au lithium peuvent être emballées avec des appareils si elles sont placées dans des emballages intérieurs en carton répondant aux conditions du groupe d'emballage II.
5. Par dérogation au marginal 2901, 5° NOTA 4, les piles et batteries au lithium usagées sont acceptées au transport si elles sont emballées conformément aux prescriptions prévues pour les piles neuves. Des emballages non agréés sont toutefois admis à condition:
- qu'ils respectent les « conditions générales d'emballage » du marginal 3500 (1), (2), (5) et (6),
 - que les piles et batteries soient emballées et calées de manière à éviter tout risque de court-circuit,
 - que les colis ne pèsent pas plus de 30 kg.
- Les colis content des piles ou batteries usagées du 5° dans des emballages non marqués, porteront l'inscription « Piles au lithium usagées ».
6. Toutes les autres prescriptions de l'ADR demeurent applicables.
7. Le présent accord s'appliquera aux transports par route entre les pays signataires à compter du 1 janvier 1995 et jusqu'au 1 janvier 1997.

Karlstad, le 21 mai 1995

L'Autorité compétente pour l'ADR de la Suède:

Thomas Gell

Copenhague, le 3 mai 1995

L'Autorité compétente pour l'ADR du Danemark:

Rasmussen

Lisbon, le 17 mars 1995

L'Autorité compétente pour l'ADR du Portugal:

José Alberto Franco

Vienne, le 19 juin 1995

Pour le Ministre Fédéral de l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche:

Kafka

(Übersetzung)

V E R E I N B A R U N G

zwischen der für das ADR zuständigen Behörde von Schweden, Dänemark sowie Portugal und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von Lithiumbatterien der Klasse 9, Ziffer 5

1. Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2901, Ziffer 5, Bem. 3, dürfen die Zellen und Batterien mit Lithium auch so entworfen und gebaut sein, daß sie die folgenden Prüfungen bestehen können:
- a) Zehn Zellen und eine Batterie jeder Bauart werden aus der wöchentlichen Produktion entnommen und den im Dokument ST/SG/AC 10/19 und dessen Addendum 6 beschriebenen Prüfungen unter extremen Temperaturen und unter Kurzschluß oder, mit Zustimmung der zuständigen Behörde, gleichwertigen Prüfungen unterzogen. Während der Prüfung unter extremen Temperaturen darf keine Verformung, Undichtheit oder innere Erwärmung festgestellt werden. Entwickeln sich bei der Kurzschlußprüfung Gase, dürfen diese bei Kontakt mit offener Flamme nicht explodieren;
 - b) Zellen und Batterien sind von den Bestimmungen des vorstehenden Absatzes a) freigestellt, wenn sie dicht verschlossen sind und wenn vor dem ersten Versand zehn Zellen oder vier

Batterien jeder Bauart, die zur Beförderung aufgegeben werden sollen, den vorgeschriebenen Höhensimulationsprüfungen, den wie im Dokument ST/SG/AC 10/19 und dessen Addendum 6 beschriebenen Prüfungen unter extremen Temperaturen sowie Vibrations- und Aufprallprüfungen oder, mit Zustimmung der zuständigen Behörde, gleichwertigen Prüfungen unterzogen werden und dabei weder ein sichtbares Entweichen von Gas oder Flüssigkeit noch ein Masseverlust oder eine Verformung auftritt.

2. Auf Zellen und Batterien mit Lithium sind die Ausnahmebestimmungen der Rn. 2901 a) (4) anwendbar, wenn sie folgende Bedingungen erfüllen:
 - 1) jede Zelle enthält höchstens 5 g Lithium oder Lithiumlegierung;
 - 2) jede Batterie enthält höchstens 25 g Lithium oder Lithiumlegierung;
 - 3) jede Zelle oder Batterie entspricht einer Bauart, für die unter Berücksichtigung der Ergebnisse, der im Dokument ST/SG/AC 10/19 und dessen Addendum 6 vorgeschriebenen Prüfungen nachgewiesen ist, daß sie nicht dem ADR unterliegt. Diese Prüfungen müssen für jede Bauart durchgeführt werden, bevor diese erstmals zur Beförderung aufgegeben wird;
 - 4) die Zellen und Batterien müssen so gebaut oder verpackt sein, daß unter normalen Beförderungsbedingungen jeglicher Kurzschluß verhindert wird.
3. Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2906 (1) müssen Verpackungen für Batterien einer Bauart, welche die im vorstehenden Artikel 1 b) beschriebenen Bedingungen erfüllt, nicht zugelassen sein. Die zusammengesetzten Verpackungen für diese Batterien sind von den Vorschriften der Rn. 2906 (1) c über den Füllstoff ausgenommen.
4. Lithiumbatterien dürfen mit Geräten zusammengepackt werden, wenn sie in Innenverpackungen aus Pappe eingesetzt sind, welche die Bedingungen der Verpackungsgruppe II erfüllen.
5. Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2901, Ziffer 5, Bem. 4, sind gebrauchte Lithiumbatterien zur Beförderung zugelassen, wenn sie gemäß den für neue Batterien geltenden Vorschriften verpackt sind.
Nicht zugelassene Verpackungen sind jedoch gestattet, wenn
 - die „Allgemeinen Verpackungsvorschriften“ der Rn. 3500 (1), (2), (5) und (6) eingehalten sind;
 - die Batterien so verpackt und befestigt sind, daß jedes Risiko eines Kurzschlusses vermieden wird;
 - die Versandstücke nicht schwerer als 30 kg sind.
 Versandstücke, die gebrauchte Batterien der Ziffer 5 in Verpackungen ohne Kennzeichnung enthalten, müssen mit der Aufschrift „Gebrauchte Lithiumbatterien“ versehen sein.
6. Alle sonstigen Vorschriften des ADR sind einzuhalten.
7. Diese Vereinbarung gilt für Beförderungen auf der Straße zwischen allen Staaten, die diese Vereinbarung unterzeichnet haben vom 1. Jänner 1995 bis 1. Jänner 1997.

Karlstad, am 21. Mai 1995

Die für das ADR zuständige Behörde von Schweden:

Thomas Gell

Kopenhagen, am 3. Mai 1995

Die für das ADR zuständige Behörde von Dänemark:

Rasmussen

Lissabon, am 17. März 1995

Die für das ADR zuständige Behörde von Portugal:

José Alberto Franco

Wien, am 19. Juni 1995

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich:

Kafka

Vranitzky